

Table of contents

| | |
|--|----|
| Acknowledgments and Bibliographical Notes..... | 7 |
| Introduction..... | 11 |

Chapter One

THE SOURCE. GADAMERIAN PHILOSOPHY OF TRANSLATION

| | |
|---|----|
| Language and man's relationship with the world | 19 |
| Translation as an explication of obstructed understanding | 23 |
| Translation as interpretation | 32 |
| Conclusion..... | 39 |

Chapter Two

THE MODEL. LEGAL HERMENEUTIC TRANSLATION COMPETENCE

| | |
|---|----|
| Translation competence – a brief overview | 41 |
| The specificity of legal translation..... | 45 |
| Radegundis Stolze's hermeneutic model of the act of translation | 50 |
| The hermeneutic model of legal translation competence..... | 52 |
| Conclusion..... | 54 |

Chapter Three

THE INTERCONNECTION. BETWEEN TRANSLATIONAL HERMENEUTICS AND COGNITIVE THEORY OF TRANSLATION

| | |
|---|----|
| Radegundis Stolze's hermeneutic theory of translation..... | 59 |
| Krzysztof Hejwowski's translation theory based on cognitive sciences | 64 |
| Conclusion..... | 68 |

Chapter Four

THE PRAXIS. THE HERMENEUTIC APPROACH TO TRANSLATION TEACHING FROM TRANSLATION TRAINEES' PERSPECTIVE

| | |
|--|----|
| Introduction..... | 71 |
| Hermeneutic approach to translation teaching | 73 |
| Research design | 74 |
| Results..... | 78 |
| Discussion..... | 82 |
| Conclusion..... | 85 |

Chapter Five

THE FULL CIRCLE. THE ALICE BOOK IN THE LATEST POLISH RETRANSLATION IN LIGHT OF GADAMERIAN ONTOLOGY OF LANGUAGE

| | |
|---|-----|
| Background – <i>Alice in Wonderland</i> and translation..... | 91 |
| Lewis Carroll's philosophy of linguistic structure in light of the hermeneutic ontology of language..... | 95 |
| Language in Grzegorz Wasowski's translation – results of the analysis | 104 |
| Final remarks | 110 |

Epilogue

| | |
|---|-----|
| Looking Backwards, Looking Forwards | 117 |
|---|-----|